

Porównanie tłumaczeń Hioba 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy podrosną jego synowie* – (pójdą) pod miecz; a jego potomkowie nie nasycą się chlebem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ich dzieci, gdy podrosną, spada miecz, a ich potomstwo nie nasyci się chlebem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli rozmnożą się jego synowie, <i>pójdą</i> pod miecz; a jego potomstwo nie nasyci się chlebem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli się rozmnożą synowie jego, pójdą pod miecz: a potomstwo jego nie nasyci się chleba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli się rozmnożą synowie jego, pod mieczem będą, a wnukowie jego nie najedzą się chleba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie się mnożą pod miecz, a jego potomstwo nie syci się chlebem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy jego dzieci podrosną, pójdą pod miecz; a jego latorośle nie nasycą się chlebem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choć rozmnożą się jego synowie, pójdą pod miecz, a jego potomstwo nie nasyci się chlebem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jeśli ma wielu synów, zginą od miecza, a jego wnuki nie nasycą się chlebem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli rozmnożą się jego synowie, czeka ich miecz, a potomstwo jego nie nasyci się chlebem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж його сини будуть численні, будуть на вигублення. Якщо ж і стануть мужами, будуть жебрати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli jego synowie podrosną – pójdą pod miecz, a jego potomkowie nie nasycą się chlebem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy jego synowie się mnożą, to pod miecz; a jego potomkowie nie będą mieli dosyć żywności.

¹⁾ Lub: choćby liczni byli jego synowie.